

帳目編號 Código da conta	項目 Rubricas	二零零三年預算額 Orçamento 2003
661	銀行服務費用 Despesas c/ serviços bancários	\$ 5,000.00
67	其他費用及負擔 Outras despesas e encargos	\$ 450,000.00
671	技術性書籍及文件 Livros e documentação técnica	\$ 160,000.00
673	航空日及會議 Dia da Aviação e Conferência	\$ 250,000.00
675	贈品 Ofertas	\$ 30,000.00
678	其他未列明費用 Despesas n/ especificadas	\$ 10,000.00
68	攤折及重置 Amortizações e reintegrações do exercício	\$ 365,000.00
682	有形資產方面 De imobilizações corpóreas	\$ 365,000.00
82	營業非常損益 Resultados extraordinários do exercício	\$ 5,000.00
8286	兌換差額損失 Perdas em câmbios desfavoráveis	\$ 5,000.00
	成本總計 Total dos custos	\$ 26,966,000.00
	投資及成本之總計 Total dos investimentos e custos	\$ 27,121,000.00

二零零二年十一月四日於民航局行政委員會——主席：博樂克——正選委員：陳穎雄，夏利樂（財政局代表）

O Conselho Administrativo da Autoridade de Aviação Civil, aos 4 de Novembro de 2002. — O Presidente, Rui Alfredo Balacó Moreira. — Os Vogais Efectivos, Chan Weng Hong — Rui Pedro C P Amaral, (Representante da DSF).

第 27/2003 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 10/2002 號法律第四條第一款、九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款及十月十八日第 59/93/M 號法令第三條第二款 a) 項的規定，作出本批示。

核准社會保障基金二零零三年財政年度之本身預算，並於二零零三年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$ 708,468,000.00（澳門幣柒億零捌佰肆拾陸萬捌仟元整），該預算為本批示之組成部分。

二零零三年一月三十日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 27/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 10/2002, no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, e na alínea a) do n.º 2 do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 59/93/M, de 18 de Outubro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2003, o orçamento privativo do Fundo de Segurança Social, relativo ao ano económico de 2003, sendo as receitas calculadas em \$ 708 468 000,00 (setecentos e oito milhões e quatrocentas e sessenta e oito mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

30 de Janeiro de 2003.

O Chefe do Executivo, Ho Hau Wah.

社會保障基金二零零三財政年度之本身預算
Orçamento privativo do Fundo de Segurança Social,
relativo ao ano económico de 2003

經濟分類 Classificação económica				收入名稱 Designação de receita	金額 Importância
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º		
				經常收入 Receitas correntes	
03	00	00	00	費用、罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	
03	02	00	00	罰款及其他金錢上之制裁 Multas e outras penalidades	
03	02	01	00	違反工作意外及職業病法律之罰款 Multas por infracção à lei de acidentes de trabalho e de doenças profissionais	\$ 70,000.00
03	02	02	00	違反社會保障基金法律之罰款 Multas por infracção às leis do FSS	\$ 250,000.00
03	02	03	00	其他罰款 Outras multas	\$ 100,000.00
03	02	04	00	遲延利息 Juros de mora	\$ 200,000.00
04	00	00	00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	
04	03	00	00	利息——其他部門 Juros — Outros sectores	
04	03	01	00	財務投資收益 Rendimentos de aplicações financeiras	\$ 3,900,000.00
04	03	04	00	援助建造業失業工人撥款之收益 Rendimentos da verba destinada a apoio aos operários desempregados da construção civil	\$ 5,000.00
04	03	05	00	澳門特別行政區財政預算撥款之收益（款項來自三仟萬撥款） Rendimentos de transferências do orçamento da RAEM (verba de dotação de 30 milhões)	\$ 2,000.00
04	03	06	00	澳門特別行政區財政預算撥款之收益（款項來自2002年之三仟萬撥款） Rendimentos de transferências do orçamento da RAEM (verba de dotação de 30 milhões de 2002)	\$ 3,000.00
04	03	07	00	開辦職業技能培訓班和專業知識進修班計劃之撥款收益 Rendimentos de dotação para o projecto de abertura de cursos de formação de técnicas profissionais e cursos de aperfeiçoamento dos conhecimentos profissionais	\$ 200,000.00
04	03	08	00	澳門特別行政區財政預算撥款之收益（援助有特別困難失業人士之撥款） Rendimentos de transferências do orçamento da RAEM (dotação destinada ao apoio dos desempregados com dificuldades particulares)	\$ 5,000.00
05	00	00	00	轉移 <i>Transferências</i>	
05	01	00	00	公營部門 Sector público	
05	01	01	00	法定收入 Receita legal	\$ 97,000,000.00
05	01	02	00	澳門特別行政區財政預算之撥款 Transferências do orçamento da RAEM	\$ 164,372,000.00

經濟分類 Classificação económica				收入名稱 Designação de receita	金額 Importância
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º		
08	00	00	00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>	
08	01	00	00	供款 Contribuições	
08	01	01	00	僱主供款 Das entidades patronais	
08	01	01	01	為長期工作合同之本地工人繳付之供款 Por trabalhadores residentes com contrato de trabalho permanente	\$ 36,100,000.00
08	01	01	02	為非長期工作合同之本地工人繳付之供款 Por trabalhadores residentes com contrato de trabalho não permanente	\$ 510,000.00
08	01	01	03	為非本地工人繳付之供款 Por trabalhadores não residentes	\$ 12,500,000.00
08	01	02	00	工人之供款 Dos trabalhadores	
08	01	02	01	長期工作合同之本地工人繳付之供款 Trabalhadores residentes com contrato de trabalho permanente	\$ 18,000,000.00
08	01	02	02	非長期工作合同之本地工人繳付之供款 Trabalhadores residentes com contrato de trabalho não permanente	\$ 250,000.00
08	01	03	00	自願供款 Pagamento voluntário	\$ 1,800,000.00
08	01	04	00	自僱勞工之供款 Contribuições dos trabalhadores por conta própria	\$ 2,700,000.00
08	02	00	00	醫療費負擔之供款 Contribuição p/encargo com assistência na doença	\$ 50,000.00
08	03	00	00	臨時及未列明之收入 Receitas eventuais e não especificadas	\$ 1,000.00
				資本收入 Receitas de capital	
13	00	00	00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
13	01	00	00	上年度管理之結餘 Saldo da gerência anterior	\$ 370,000,000.00
14	00	00	00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	\$ 450,000.00
				總計 <i>Total</i>	\$ 708,468,000.00

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
					經常開支 Despesas correntes	
01	00	00	00		人員 <i>Pessoal</i>	
01	01	00	00		固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	

經濟分類					開支名稱	金額
Classificação económica						
章	節	條	款	項		
Cap.	Gr.	Art.	N.º	Alín.		
01	01	01	00		法律通過之編制人員	
					Pessoal dos quadros aprovados por lei	
01	01	01	01		薪俸或服務費	\$ 12,000,000.00
					Vencimentos ou honorários	
01	01	01	02		年資獎金	\$ 13,000.00
					Prémio de antiguidade	
01	01	02	00		編制以外人員	
					Pessoal além do quadro	
01	01	02	01		報酬	\$ 3,900,000.00
					Remunerações	
01	01	02	02		年資獎金	\$ 5,000.00
					Prémio de antiguidade	
01	01	05	00		臨時人員工資	
					Salários do pessoal eventual	
01	01	05	01		工資	\$ 820,000.00
					Salários	
01	01	06	00		重疊薪俸	\$ 60,000.00
					Duplicação de vencimentos	
01	01	07	00		固定及長期酬勞	\$ 280,000.00
					Gratificações certas e permanentes	
01	01	09	00		聖誕津貼	\$ 1,375,000.00
					Subsídio de Natal	
01	01	10	00		假期津貼	\$ 1,375,000.00
					Subsídio de férias	
01	02	00	00		附帶報酬	
					Remunerações acessórias	
01	02	03	00		超時工作	
					Horas extraordinárias	
01	02	03	00	01	額外工作	\$ 70,000.00
					Trabalho extraordinário	
01	02	04	00		錯算補助	\$ 40,000.00
					Abono para falhas	
01	02	05	00		出席費	\$ 3,000.00
					Senhas de presença	
01	02	06	00		房屋津貼	\$ 750,000.00
					Subsídio de residência	
01	03	00	00		實物補助	
					Abonos em espécie	
01	03	01	00		私人電話	\$ 12,000.00
					Telefones individuais	
01	03	03	00		服裝及個人用品—實物	\$ 25,000.00
					Vestuário e artigos pessoais — Espécie	
01	05	00	00		社會福利金	
					Previdência social	
01	05	01	00		家庭津貼	\$ 250,000.00
					Subsídio de família	
01	05	02	00		各項補助——社會福利金	\$ 220,000.00
					Abonos diversos — Previdência social	

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
01	06	00	00		負擔補償	
					Compensação de encargos	
01	06	03	00		交通費——負擔補償	
					Deslocações — Compensação de encargos	
01	06	03	01		啟程津貼	\$ 20,000.00
					Ajudas de custo de embarque	
01	06	03	02		日津貼	\$ 100,000.00
					Ajudas de custo diárias	
01	06	03	03		其他補助——負擔補償	\$ 3,000.00
					Outros abonos — Compensação de encargos	
02	00	00	00		資產及勞務	
					Bens e serviços	
02	01	00	00		耐用品	
					Bens duradouros	
02	01	04	00		教育、文化及康樂用品	\$ 10,000.00
					Material de educação, cultura e recreio	
02	01	07	00		辦事處設備	\$ 60,000.00
					Equipamento de secretaria	
02	01	08	00		其他耐用品	\$ 100,000.00
					Outros bens duradouros	
02	02	00	00		非耐用品	
					Bens não duradouros	
02	02	02	00		燃油及潤滑劑	\$ 15,000.00
					Combustíveis e lubrificantes	
02	02	04	00		辦事處消耗	\$ 400,000.00
					Consumos de secretaria	
02	02	07	00		其他非耐用品	\$ 60,000.00
					Outros bens não duradouros	
02	03	00	00		勞務之取得	
					Aquisição de serviços	
02	03	01	00		資產之保養及利用	\$ 250,000.00
					Conservação e aproveitamento de bens	
02	03	02	00		設施之負擔	
					Encargos das instalações	
02	03	02	01		電費	\$ 400,000.00
					Energia eléctrica	
02	03	02	02		設施之其他負擔	\$ 350,000.00
					Outros encargos das instalações	
02	03	04	00		資產租賃	\$ 120,000.00
					Locação de bens	
02	03	05	00		交通及通訊	
					Transportes e comunicações	
02	03	05	01		特別假期之交通費	\$ 400,000.00
					Transportes por motivo de licença especial	
02	03	05	02		其他原因之交通費	\$ 70,000.00
					Transportes por outros motivos	
02	03	05	03		交通及通訊之其他負擔	\$ 330,000.00
					Outros encargos de transportes e comunicações	

經濟分類					開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância
Classificação económica						
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
02	03	06	00		招待費	\$ 50,000.00
					Representação	
02	03	07	00		廣告及宣傳	\$ 300,000.00
					Publicidade e propaganda	
02	03	08	00		各項特別工作	\$ 1,400,000.00
					Trabalhos especiais diversos	
02	03	09	00		未列明之負擔	\$ 350,000.00
					Encargos não especificados	
04	00	00	00		經常轉移	
					Transferências correntes	
04	01	00	00		公營部門	
					Sector público	
04	01	02	00		自治基金組織	
					Fundos autónomos	
04	01	02	01		退休基金	
					Fundo de Pensões	
04	01	02	01	01	按退休金制度所作之補償	\$ 2,960,000.00
					Compensação para o regime de aposentação	
04	01	02	01	02	按撫卹金制度所作之補償	\$ 360,000.00
					Compensação para o regime de sobrevivência	
04	03	00	00		私人	
					Particulares	
04	03	00	00	01	養老金	\$ 132,411,000.00
					Pensão de velhice	
04	03	00	00	02	殘疾金	\$ 12,916,800.00
					Pensão de invalidez	
04	03	00	00	03	救濟金	\$ 55,359,000.00
					Pensão social	
04	03	00	00	04	特別給付	\$ 13,379,000.00
					Prestação extraordinária	
04	03	00	00	05	失業津貼	\$ 34,110,000.00
					Subsídio de desemprego	
04	03	00	00	06	疾病津貼	\$ 2,158,000.00
					Subsídio de doença	
04	03	00	00	07	結婚津貼	\$ 1,555,000.00
					Subsídio de casamento	
04	03	00	00	08	出生津貼	\$ 2,793,000.00
					Subsídio de nascimento	
04	03	00	00	09	喪葬津貼	\$ 1,067,000.00
					Subsídio de funeral	
04	03	00	00	10	肺塵埃沉著病之給付	\$ 2,000,000.00
					Prestações por pneumoconioses	
04	03	00	00	11	工作關係所引起之債權	\$ 12,000,000.00
					Créditos emergentes das relações de trabalho	
04	03	00	00	14	援助建造業失業工人	\$ 1,400,000.00
					Apoio aos operários desempregados da construção civil	
04	03	00	00	15	援助失業人士(款項來自三仟萬撥款)	\$ 350,000.00
					Apoio a desempregados (verba de dotação de 30 milhões)	

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
04	03	00	00	16	援助失業人士(款項來自 2002 年之三仟萬撥款) Apoio a desempregados (verba de dotação de 30 milhões de 2002)	\$ 2,000,000.00
04	03	00	00	17	援助失業人士(開辦職業技能培訓班和專業知識進修班之計劃) Apoio a desempregados (dotação para o projecto de abertura de cursos de formação de técnicas profissionais e cursos de aperfeiçoamento dos conhecimentos profissionais)	\$ 84,372,000.00
04	03	00	00	18	援助有特別困難失業人士之撥款 Dotação destinada ao apoio dos desempregados com dificuldades particulares	\$ 80,000,000.00
05	00	00	00		其他經常開支 Outras despesas correntes	
05	02	00	00		保險 Seguros	
05	02	01	00		保險——人員 Seguros — Pessoal	\$ 10,000.00
05	02	02	00		保險——物料 Seguros — Material	\$ 10,000.00
05	02	03	00		保險——不動產 Seguros — Imóveis	\$ 20,000.00
05	02	04	00		保險——車輛 Seguros — Viaturas	\$ 5,000.00
05	03	00	00		返還 Restituições	
05	03	01	00		不適當收入之返還 Restituições de recebimentos indevidos	\$ 140,000.00
05	04	00	00		雜項 Diversas	
05	04	00	01		十二月二十八日第 62/98/M 號法令第三條第五款 N.º 5 do artigo 3.º do D.L. n.º 62/98/M, de 28/12	\$ 150,000.00
05	04	00	03		財政資源之管理 Gestão de recursos financeiros	\$ 420,000.00
05	04	00	04		備用金撥款 Dotação provisional	\$ 10,000.00
05	04	00	00	19	社會保障基金之供款 Contribuições para FSS	\$ 10,000.00
					資本開支 Despesas de capital	
07	00	00	00		投資 Investimentos	
07	03	00	00		樓宇 Edifícios	\$ 200,000.00
07	10	00	00		機器及設備 Maquinaria e equipamento	\$ 2,720,000.00
09	00	00	00		財政活動 Operações financeiras	
09	01	00	00		財務資產 Activos financeiros	
09	01	01	00		短期證券 Títulos a curto prazo	

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
09	01	01	01		用作資本化之基金 Aplicações para o fundo de capitalização	\$ 112,596,200.00
09	01	02	00		中期及長期證券 Títulos a médio e longo prazo	
09	01	02	01		用作資本化之基金 Aplicações para o fundo de capitalização	\$ 125,000,000.00
					總計 Total	\$ 708,468,000.00

二零零三年一月二十三日於社會保障基金

行政管理委員會：馮炳權、林美美、陳榮光、劉永誠、飛迪華。

Fundo de Segurança Social, aos 23 de Janeiro de 2003. — O Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen — Noémia Maria de Fátima Lameiras — Chan Weng Kuong — Lau Veng Seng* aliás *Lau Churk Shing — Maria de Fátima S. dos Santos Ferreira*.

第 28/2003 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 10/2002 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准澳門基金會二零零三年財政年度之本身預算，並於二零零三年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$ 170,000,000.00（澳門幣壹億柒仟萬元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零三年一月三十日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 28/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 10/2002, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2003, o orçamento privativo da Fundação Macau, relativo ao ano económico de 2003, sendo as receitas calculadas em \$ 170 000 000,00 (cento e setenta milhões de patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

30 de Janeiro de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

澳門基金會

Fundação Macau

二零零三年度本身預算

Orçamento privativo para o ano 2003

帳目編號 Códigos das contas	項目 Rubricas	小計 Subtotal	總計 Total
	收益及盈餘 Proveitos e ganhos		
72	政府之撥款 <i>Dotação orçamental</i>		\$ 40,000,000
721110	財政局 / 運作津貼 DSF/Subsídio para funcionamento	\$ 40,000,000	